

## CARMEN ABAD

### *El sistema de moda. De sus orígenes a la postmodernidad*

A través de casos concretos se propone una reflexión acerca de los cambios operados en el «sistema de la moda», sintagma entendido no sólo en el sentido barthiano sino en el más amplio significado que se aplica a esta expresión en los recientes trabajos sobre moda indumentaria. Cuatro son los puntos en los que se articula la exposición. La profunda transformación de la prensa especializada desde sus orígenes hasta hoy, con especial atención a la fotografía de moda de J. Teller. La utilización de la parodia como posible estrategia creativa del diseñador, con el ejemplo de Vivienne Westwood. La renovación del «vestido político», representada en una aparición pública de la princesa de Asturias y las complejas implicaciones entre los discursos identitarios y la potente maquinaria de la moda en el uso del velo moderno o del burkini.

### *The fashion system. From its origins to Post-modernity*

Specific cases are used to reflect upon the changes that have taken place in the «fashion system», a term understood not only in the Barthian sense but also in the broader sense that is applied to this expression in recent works on attire fashion. The presentation is divided into four points: The in-depth transformation of the specialised press since its origins until today, paying special attention to the fashion photography of J. Teller; The use of parody as a possible creative strategy of the designer, with the example of Vivienne Westwood; The renovation of the «political dress», illustrated in a public appearance by the Princess of Asturias and the complicated implications between identitary discourses and the powerful fashion machinery in the use of the modern veil or of the «burkini».

## ENRIQUETA CLEMENTE

### *La indumentaria civil*

En estos más de diez años transcurridos desde la celebración del I Congreso Internacional de Emblemática, el panorama bibliográfico de la indumentaria civil ha variado poco, si bien nos encontramos con algunas aportaciones novedosas. En aquel foro vimos que una de las dificultades existentes en el estudio de esta nueva disciplina era la falta de una taxonomía adecuada, acorde con sus principios y funciones. Esta situación ha venido a solventarse con varias propuestas de clasificación que, siendo novedosas y complementarias, permiten precisar su sistema de organización interna, premisa clave para otorgarle a su investigación la coherencia que precisa. Otros estudios versan sobre uniformes, trajes académicos o togas, viniendo a completar un panorama bibliográfico todavía demasiado escaso.

### *Civilian attire*

In the more than 10 years that have elapsed since the first International Conference on Emblems was held, the bibliographic panorama of civilian attire has not changed very much, although we can encounter some novel contributions. At that forum we saw that one of the existing difficulties to study this new discipline was the lack of the right taxonomy, in agreement with its principles and functions. This situation has now been solved with several classification proposals, which, as they are both novel and complementary, permit specifying its internal organisation system, a key premise to provide the necessary consistency in its research. Other studies deal with uniforms, academic dress or togas, completing a bibliographic panorama that is still too limited.

## FRANCISCO JAVIER VALLAURE DE ACHA

### *El uniforme diplomático. Simbología y uso*

Presentación de una introducción al conocimiento del uniforme diplomático, que en su conjunto son uniformes civiles portados por funcionarios consulares o diplomáticos con ocasión de actos públicos o de especial solemnidad.

Este tipo de uniforme apareció en los inicios del siglo XIX, cuando los países europeos comenzaron a reformar sus sistemas administrativos y asignaron uniformes a muchos de sus funcionarios públicos, básicamente con dos objetivos: indicar la pertenencia y señalar la distinción. Con anterioridad a ese tiempo, los diplomáticos, que usualmente pertenecían a la alta nobleza, habían portado sus propias y vistosas ropas. Hasta entonces, sólo los colores de sus acreditaciones o las libreas de sus sirvientes indicaban ante la corte extranjera el reino al que pertenecía el embajador en cuestión. También se realiza una breve incursión por la indumentaria diplomática internacional, para, seguidamente, centrar la atención en el caso español hasta el momento presente.

*The diplomatic uniform. Symbology and use*

Presentation of an introduction to the knowledge of diplomatic uniforms, which, as a whole, are civilian uniforms worn by consular or diplomatic officials at public or especially solemn events. This type of uniform appeared at the start of the 19th century, when European countries began to reform their administrative systems and assigned uniforms to many of their public officials, basically with two objectives: to indicate the country they were from and make distinctions. Prior to that time, diplomats, who usually belonged to the high nobility, had worn their own, bright and colourful clothes. Until then, only the colours of their credentials or the liveries of their servants told the foreign court which kingdom the ambassador in question belonged to. A brief incursion is also made into the international diplomatic attire before focusing on the Spanish case until the present time.

**CARLOS J. MEDINA ÁVILA**

*La indumentaria militar*

Desde el siglo XVII el uniforme militar ha constituido el conjunto de prendas de vestir que han usado los componentes de los grandes ejércitos nacionales, que se irán consolidando a lo largo de los siglos XVIII, XIX y XX, como una característica inherente a la institución militar.

Los uniformes militares pueden clasificarse de muy diversas formas, según las circunstancias y ocasiones de uso de los mismos. En función de ello, reciben diversas denominaciones que han ido variando a través de las distin-

tas épocas. No obstante pueden englobarse en dos grandes grupos: los uniformes de representación y los uniformes funcionales. Los primeros son aquellos cuyo uso se vincula habitualmente a actos de gala o de sociedad. En su diseño se tiende a reflejar las tradiciones de las Fuerzas Armadas y se utilizan en actos militares y sociales, siendo los llamados uniformes de gran gala, gala, o media gala, etiqueta y gran etiqueta, y de diario. Los uniformes funcionales son utilizados en combate y maniobras, y en su confección se emplean tejidos técnicos –fibras aramidadas como el Kevlar, fibras de carbono, goretex, etc...– y altas tecnologías de última generación que proporcionan mayor protección y mejoran el enmascaramiento, siguiendo patrones miméticos.

### *Military attire*

Since the 17th century the military uniform has comprised a set of garments that have used the components of the major national armies, which would later be consolidated throughout the 18th, 19th, and 20th centuries, as an inherent feature of the military institution.

Military uniforms can be classified in many different ways, depending on the circumstances and occasions when they are used, and according to which they receive different names that have gradually changed throughout the different eras. However, they can be divided into two major groups: representation uniforms and functional uniforms. The former are uniforms whose use is normally linked to gala or society events. The traditions of the Armed Forces are generally reflected in their design and they are used at military and social events. They are the so-called grand gala, gala or semi-gala, etiquette and grand etiquette, and daily uniforms. Functional uniforms are used in combat and manoeuvres and they are made of technical fabrics –aramid fibres such as Kevlar, carbon fibres, Gore-Tex, etc– and cutting-edge high-technology that provide greater protection and improve masking, following mimetic patterns.

## **ANA MARÍA ÁGREDA PINO**

### *La indumentaria religiosa*

La indumentaria religiosa está conformada por el conjunto de prendas con el que se revisten los ministros de diferentes credos, y a veces también los fie-

les, en las ceremonias litúrgicas. Estas prendas presentan, con frecuencia, unas características y funciones básicamente semejantes: permiten diferenciar a los ministros de la religión y marcar su jerarquía; sirven para solemnizar y enriquecer el ceremonial litúrgico y tienen unas connotaciones simbólicas muy marcadas. La indumentaria católica constituye un buen ejemplo de estas características mencionadas.

### *Religious attire*

Religious attire is comprised of a series of garments that the ministers of different creeds, and sometimes the faithful, too, wear at liturgical ceremonies. The characteristics and functions of these garments are basically similar: they permit differentiating the ministers of the religion and mark their hierarchy; they are used to solemnise and enrich the liturgical ceremony and have some very marked symbolic connotations. The Catholic attire is a good example of these aforementioned characteristics.

### MARTA SERRANO COLL

#### *Los signos del poder: regalías como complemento a los emblemas de uso inmediato*

El concepto de retrato en la Edad Media implicaba, ya en el siglo XI, un único interés por la imagen jerárquica, donde los atributos y las actitudes eran lo primordial. Ante la ausencia de parecido físico entre el modelo y la figura, las especificidades en la indumentaria y los complementos eran y son lo único que, junto a las inscripciones, contribuye a su identificación. De este modo, los signos del poder o regalías fueron convocados para distinguir cualitativamente a unos personajes cuyos trazos físicos no tenían, o no conseguían por ellos mismos, un poder de individualización. El trabajo que aquí se presenta analiza, a través de evidencias materiales, documentales e iconográficas, en qué medida y con qué particularidades las insignias (corona, cetro, pomo, espada y emblemas) fueron utilizadas por el rey de Aragón.

#### *Signs of power: regalia as a complement to emblems of immediate use*

In the Middle Ages, and even in the 11th century, the portrait concept already implied a unique interest in the hierarchical image, where attributes and

attitudes were essential. Due to a lack of physical similarity between the model and the figure, the specificities in the attire and the compliments were and are the only aspect which, together with inscriptions, helps identify them. Thus, the signs of power or regalia were called to qualitatively distinguish some characters, whose physical traits did not have, or did not achieve by themselves, a power of individualisation. The work presented here analyses, using material, documentary and iconographic evidence, the extent to which and with what peculiarities the insignias (crown, sceptre, pommel, sword and emblems) were used by the king of Aragon.

## ENRIQUE GASTÓN

### *Cuestiones sociológicas sobre la indumentaria humana*

Para entender la indumentaria humana hay tres peculiaridades antropológicas que se convertirían en leyes de Antropología Política por su relación directa con el poder y que se presentan como hipótesis teóricas, dadas sus dificultades de verificación empírica: Los humanos somos animales territoriales; somos productores y utilizadores de objetos (no podríamos sobrevivir desnudos de manera permanente); y genéticamente necesitamos persuadir favorablemente a nuestros semejantes (nacemos tan indefensos que sin ser atractivos para otros, sin conseguir que otros se ocupen de nosotros moriríamos). Dos de estas características las compartimos con otros animales, la tercera, la propia del *homo faber* resultaría decisiva y permitiría entender mejor el control social y el pudor.

### *Sociological questions about human attire*

To understand human attire, there are three anthropological peculiarities that would become laws of Political Anthropology, due to their direct relationship with power and which are presented as theoretical hypotheses, given the difficulties in empirically identifying them. We, human beings are territorial animals, we are producers and users of objects (naked, we could not permanently survive); and genetically we need to favourably persuade our peers (we are born so defenceless that if we were not attractive to others, or if we do not manage to get others to take care of us, we would die). We share two of these characteristics with other animals, the third one the characteristic of the *homo faber* would be decisive and would enable us to have a better understanding of power and modesty.

## GEMA MARTÍNEZ

### *Indumentaria y medios de comunicación*

Los medios de comunicación de masas son fuente cultural y sociológica del conocimiento de la moda, ofrecen pistas históricas de la indumentaria que utiliza una sociedad, recogen o propagan la tendencia en la vestimenta. Durante el Antiguo Régimen los periódicos son fuente para la reconstrucción del atuendo de la época. Durante el siglo XIX las revistas de moda marcaron el gusto o la tendencia de la vestimenta. Durante el siglo XX los medios de comunicación son «máquinas de hacer moda» que crean consumidores a través de la información y también de la publicidad que incita a la compra.

### *Attire and media*

The mass media are a cultural and sociological source of the knowledge of fashion, they offer historical clues to the attire used by a society, and they compile or propagate clothing tendencies. During the Old Regime, newspapers were the source to reconstruct the outfits of the time. During the 19th century, fashion magazines marked the clothing tastes or tendencies and in the 20th century, the media were «fashion-making machines» that created consumers through information and also through advertising that encouraged people to buy.

## MARGARITA RIVIÈRE

### *La fama como indumentaria vital*

Lo que hoy conocemos como fama, esa indumentaria vital que parte de la relación del individuo con sus semejantes, se inserta en un contexto contemporáneo básicamente administrado por los diversos medios de comunicación del que se analizan algunas peculiares características:

-La contrastada percepción contemporánea de una realidad doble que superpone a la realidad real una realidad mediática.

-La existencia de una utopía comunicativa, compuesta por elementos emotivos, sensoriales y reflexivos, que actúa de motor relacional entre individuos, grupos y sociedades.

-Este sistema mediático de creación de comunicación, de opinión, de creencias y de ritos reales, funciona a semejanza de los sistemas religiosos tal como los describe la sociología durkheimiana. Es un sistema mediático global que crea sus propias normas de funcionamiento, su espacio, sus tiempos, y acaba incidiendo directamente en la realidad real, en las costumbres y la organización de individuos y grupos sociales.

*Fame as vital attire*

What we know today as fame, that vital attire that comes from the relationship of the individual with his peers, falls within a contemporary context, basically administered by the different media, of which some peculiar characteristics are analysed:

-The contrasted contemporary perception of a dual reality that superimposes media reality over real reality.

-The existence of a communicative utopia comprised of emotional, sensorial and reflexive elements, which act as a relational motor between individuals, groups and societies. .

-This media system that creates communication, opinion, beliefs and real rites, works in a similar fashion to religious systems as described by Durkheimian sociology. It is a global media system that creates its own working standards, its space, its times and ends up having a direct effect on the real reality, on customs and the organisation of individuals and social groups.

**ANDONI ESPARZA LEIBAR**

*Circunstancia y estética*

Cuando tanto preocupan la sostenibilidad del planeta y su misma pervivencia, no constituye una pérdida de tiempo el reflexionar acerca de los símbolos, puesto que colaboran desde hace siglos en la continuidad de todo tipo de entidades. Concretamente aquí se realiza una aproximación a la Heráldica y a su evolución a lo largo de la historia. Constituye un sistema bastante complejo y claramente regulado, que se caracteriza por su utilización en los ámbitos más diversos y muestra asimismo un marcado afán de permanencia. Debido a ello y a que puede ser un elemento culturalmente útil, el momento actual ofrecería buenas posibilidades para su desarrollo y difusión.



*Circumstances and aesthetics*

At a time when there is so much concern for the sustainability of the planet and its actual survival, reflecting on symbols is not a waste of time, as for many centuries now they have collaborated in the continuity of all types of entities. More specifically, Heraldry and its evolution throughout history are addressed here. It is quite a complicated and clearly regulated system, which is characterised by its use in very different fields and clearly appears to be here to stay. Because of this and the fact that it may be a culturally useful element, the present moment in time would offer good possibilities to develop and disseminate it.

**ANDRÉS J. NICOLÁS-MINUÉ SÁNCHEZ**

*Los caballeros villanos. Oligarquía de la extremadura aragonesa*

Como tantas otras ciudades de la Península, Teruel debe a la Reconquista el hecho mismo de su existencia. La diversificación de su espectro poblacional se fija desde las normas primarias del *Fuero*, que predice la igualdad estamental al ordenar que infanzones y villanos se rijan por un solo Fuero. Todos los preceptos y condiciones son iguales, para pobres, ricos y nobles. Son unos principios teóricos de democracia desde los momentos fundacionales, de tipo foral y en las primeras relaciones humanas de la localidad. La realidad es que priman intereses de linaje y, con el transcurso del tiempo, pesan criterios económicos, al otorgar la monarquía unos privilegios inusuales con el fin de atraer gentes y pobladores que contribuyan en la expansión hacia tierras de Levante en la lucha contra el Islam, prometiendo la igualdad jurídica. La jerarquización orgánica social se irá basando en argumentos de tipo económico con el subsiguiente prestigio social. Realizan un destacado papel los caballeros villanos, (caballeros, hidalgos, escuderos e infanzones), que con el paso de los años, pierden, en parte, su carácter militar y aspiran a detentar el poder político.

*The peasant knights. Oligarchy of Aragonese extremism*

Like so many other towns in the Peninsula, Teruel owes its very existence to the Reconquest. The diversification of its population spectrum is establis-

hed based on the primary rules of the Fuero (Jurisdiction), which predicts equality of classes on ordering that noblemen and peasants should be ruled by one single Fuero. All the precepts and conditions are the same, for poor, rich and nobles. They are theoretic principles of democracy based on foundational moments, granted by charter and in the first human relations of the locality. The truth is that priority is given to interests of lineage and with the passing of time, economic criteria became important, as the monarchy granted unusual privileges in order to attract people and settlers that would contribute to the expansion towards the lands of Levante in the fight against Islam, promising legal equality. Social organic hierarchisation would be based on economic type arguments with the subsequent social prestige. An outstanding role is played by the peasant knights, (knights, gentlemen, squires and noblemen), who, with the passing of the years, partly lose their military nature, aspiring to hold political power.

### MAR AZNAR RECUENCO

*Orígenes familiares y desarrollo profesional en la corte romana de Pedro Cosida, agente del arzobispo Andrés Santos y de la procura de negocios del cabildo de La Seo zaragozana en la Santa Sede (1581-1600)*

Presentamos un estudio de la genealogía y labor profesional de Pedro Cosida, zaragozano residente en Roma, mecenas del genial pintor valenciano Jusepe de Ribera, y una figura de gran interés histórico carente de investigaciones hasta el momento. Elaboraremos una aproximación de sus orígenes familiares desde principios del siglo XVI, fundamentada en datos extraídos de la documentación inédita exhumada, y en la que exponemos las relaciones sociales y mercantiles que posibilitaron ascender a la familia Cosida en la escala social. En un segundo punto trataremos su ejercicio como procurador del arzobispo de Zaragoza Andrés Santos (1581-1585) en la corte papal desde 1581. Por último abordaremos su ulterior labor como agente de la procura de negocios del cabildo de La Seo de Zaragoza en Roma, desde 1589 hasta 1600. Pedro Cosida falleció en 1621, y durante sus últimos veintiún años de vida, ejerció como agente de su Majestad Felipe III en variados asuntos político-eclesiásticos entre otras actividades, aspectos que trataremos en una segunda publicación al respecto.

*Family origins and professional development in the Roman court of Pedro Cosida, agent of Archbishop Andrés Santos and of the business procurer of the chapterhouse of the La Seo cathedral of Zaragoza in the Holy See (1581-1600)*

We present a study of the genealogy and professional work of Pedro Cosida, a native of Zaragoza and resident in Rome, patron of the brilliant Valencian painter Jusepe de Ribera, and a figure of great historical interest, about whom no studies have been carried out to date. We will address his family origins from the start of the 16th century, based on data taken from unpublished, disinterred documentation, and where we set out the social and trading relations that made it possible for the Cosida family to climb up the social ladder. In a second point we will deal with his work as a lawyer for the Archbishop of Zaragoza, Andrés Santos (1581-1585) in the papal court from 1581. Finally, we will address his later work as an agent for the business procurement of the chapterhouse of La Seo cathedral of Zaragoza in Rome, from 1589 until 1600.

Pedro Cosida died in 1621 and over the last 21 years of his life he acted as agent for his Majesty, Felipe III in several political-ecclesiastic matters, among other activities. We will deal with these aspects in a second publication on this topic.

**GISELA ROITMAN**

*Imágenes, nombres y emblemas judíos: un mizraj de origen alemán*

El presente trabajo estudia un mizraj o lámina que indica el Este como punto al que se dirige la oración en las sinagogas y moradas judías. Se trata de un interesante ejemplar conservado en el Jewish Museum of Amsterdam, datado a finales del siglo XIX y que presenta una importante carga simbólica y emblemática que aquí se analiza en detalle. Finalmente, se propone una hipótesis sobre su autoría, su publicación y su contexto de producción.

*Jewish images, names and emblems: a mizrah of German origin*

This work studies a mizrah or plate that indicates that the Jews must face the East during prayer in synagogues and Jewish dwellings. It is an interes-

ting copy preserved in the Jewish Museum of Amsterdam and dates back to the end of the 19th century. It presents an important symbolic and emblematic component that is analysed here in detail. Finally, a hypothesis is proposed about its authorship, publication and production context.

**ALFONSO DE CEBALLOS-ESCALERA  
Y GILA, MARQUÉS DE LA FLORESTA**

*Algo más sobre el sistema premial del antiguo régimen:  
siete privilegios indumentarios por juro de heredad*

Un acucioso recorrido por un aspecto desconocido del sistema general de honores y mercedes de la Monarquía castellana bajomedieval y de la Monarquía Universal española moderna: la concesión de privilegios hereditarios de contenido indumentario, cual los trajes o las joyas del Rey, o los vestidos de la Reina. Una práctica que, materializada en siete casos conocidos, y por cierto señeros, que arrancan desde 1439 y concluyen en 1800, es estudiada por el autor a través de los documentos oficiales y literarios, y de los monumentos iconográficos, para ofrecer al fin algunas conclusiones acerca de la extraordinaria importancia de esta infrecuente clase de premios en el contexto de la sociedad y de las mentalidades nobiliarias de lo que se ha dado en llamar la civilización del paño.

*Something more on the award system of the old regime:  
seven clothing privileges by inheritance*

A dynamic look at an unknown aspect of the general system of honours and favours of the late mediaeval Castilian monarchy and of the modern Spanish universal monarchy: the granting of hereditary clothing-type privileges, either the suits or jewels of King or the dresses of the Queen. A practice which, materialised in seven known, and indeed, unique cases, starting in 1439 and ending in 1800, is studied by the author through official and literary documents, and from iconographic monuments, to finally offer some conclusions about the extraordinary importance of this infrequent type of award in the context of society and of noble mindsets, which has been called the civilisation of the cloth.

## ÁNGEL ESCOBAR CHICO

### *Canon literario e imagen: Aspectos de la representación iconográfica del canon clásico*

Bien es cierto que, a lo largo de la Edad Media, cualquier tendencia a la representación fisonómica era, cuanto menos, excepcional. No obstante, en el reino de Aragón, se advierte cierto interés por el semblante del rey en tiempos de Jaime I, al que se le efigia, en varias ocasiones, con abundante cabellera blanca, aspecto canoso que tiene que ponerse en relación con la conocida senectud del monarca. Y aunque se dio un paso fundamental en tiempos de Pedro IV cuando a finales de 1351 encargaba al maestro Aloy una escultura «ad similitudinem nostri factam», el estudio de la iconografía del rey en la Corona de Aragón pone de manifiesto que el retrato, tal y como lo entendemos hoy, bien por apatía de los promotores, bien por falta de maestros capaces, no fue habitual. En general, lo que se pretendió fue evidenciar la dignidad regia del individuo: su majestad; la *imago regis*. Y, para ello, eran necesarios unas insignias y actitudes, y también unos gestos rituales que los singularizaran fácilmente para ser reconocidos como integrantes del distinguido, selecto y poderoso círculo que por entonces ostentaba la autoridad.

### *Literary canon and image: aspects of the iconographic representation of the classical canon*

Although it is true that, throughout the Middle Ages, any tendency to physiognomic representation was, in the least, exceptional. However, in the Kingdom of Aragon, a certain interest in the King's countenance is noticed in times of Jaime I, who is portrayed on several occasions with abundant white hair, a grey-haired aspect that must be connected with the well-known old age of the monarch. And although an essential step was taken in the times of Pedro IV, when, at the end of 1351, Master Aloy was ordered to make a sculpture «ad similitudinem nostri factam», the study of the iconography of the king in the Crown of Aragon shows that the portrait, as we understand it today, and either due to the apathy of the promoters or the lack of able Masters, was not normal. In general, the aim was to show the regal dignity of the individual: his majesty; the *imago regis*. And, to do this, some insignias and attitudes were required as well as some ritual gestures that easily singularised them so they were recognised as members of the distinguished, select and powerful circle that exercised the authority at that time.